

Deu

Chapter 10

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֲבָנִים לִוחַת שְׁנַיִ- לָךְ פֶּסֶל- אֵלַי יְהוָה אָמַר הָהוּא בָעַת
di-pietre tablets due per-te-stesso carve a-me l'Eterno disse il-quello a-il-tempo
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H6458](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)
עֵץ: אָרוֹן לָךְ וְעִשִׂיתְּ הַהָרֶה אֵלַי וְעָלָה כְּרֵאשִׁימִים
di-legno un-arca per-te-stesso e-fare il-monte a-me e-venire-su come-il-primo
[H6086](#) [H0727](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H7223](#)

In quel tempo, l'Eterno mi disse: "Tagliati due tavole di pietra simili alle prime, e sali da me sul monte; fatti anche un'arca di legno;

2
וְאָכַתְבָּ עַל- הַלְחֹת אֶת- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עָל- הַלְחֹת
il-tablets su furono che il-parole - il-tablets su e-io-fara-scrivere
[H3871](#) [H1961](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3871](#) [H3789](#)
וְהָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשָׂמָתָם בְּאָרוֹן:
il-primo che tu-ruppe e-tu-dovra-porre-loro in-il-arca
[H7223](#) [H7665](#) [H0727](#)

e io scriverò su quelle tavole le parole che erano sulle prime che tu spezzasti, e tu le metterai nell'arca".

3
וְאָעַשׂ אָרוֹן עֵצֵי אַצְטִימִים וְאֶפְסָלְתִּי שְׁנַיִ- לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשִׁימִים
e-io-fece un-arca di-legno-di acacia di- legno-di scolpito due e-io-scolpito pietre tablets-di
[H7223](#) [H0727](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6458](#) [H8147](#) [H3871](#) [H0068](#)
וְאָעַלְתִּי וְשָׂנִיתִי הַהָרֶה וּבְיָמֵי
e-io-ando-su e-il-due il-monte in-mio-mano il-tablets
[H5927](#) [H2022](#) [H8147](#) [H3871](#) [H3027](#)

Io feci allora un'arca di legno d'acacia, e tagliai due tavole di pietra simili alle prime; poi salii sul monte, tenendo le due tavole in mano.

4
וַיִּכְתֹּב עַל- הַלְחֹת כַּמְכֹתֵב הָרֵאשִׁימִים אֶת- עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
e-egli-scrisse su il-tablets come-il-writing il-primo dieci - il-parole che
[H3789](#) [H3871](#) [H4385](#) [H7223](#) [H0853](#) [H6235](#) [H1697](#)
דִּבְרֵי יְהוָה אֵלַיכֶם בְּהָרֶה מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בַּיּוֹם הַקֶּהֱלָ
parlo l'Eterno a-tu il-monte su-il-monte da-mezzo-di il-fuoco su-giorno-di il-assemblea
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2022](#) [H8432](#) [H0784](#) [H3117](#) [H6951](#)
וַיִּתֵּן אֵלַי יְהוָה וַיִּתֵּן אֵלַי:
e-diede-loro l'Eterno a-me
[H5414](#) [H3068](#) [H0413](#)

E l'Eterno scrisse su quelle due tavole ciò che era stato scritto la prima volta, cioè le dieci parole che l'Eterno aveva pronunziate per voi sul monte, di mezzo al fuoco, il giorno della raunanza. E l'Eterno me le diede.

5
וַיֹּאמֶר וַיֵּרֶד אֵלַי מִן- הַהָרֶה וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה
e-io-volse e-io-ando-giu da il-monte e-io-porre e-io- e-essi-furono io-fece
[H6437](#) [H3381](#) [H2022](#) [H0853](#) [H3871](#) [H0727](#)
וַיִּתֵּן אֵלַי יְהוָה וַיִּתֵּן אֵלַי:
io-fece e-essi-furono la come comando-me l'Eterno
[H1961](#) [H8033](#) [H6680](#) [H3068](#)

Allora mi volsi e scesi dal monte; misi le tavole nell'arca che avevo fatta, e quivi stanno, come l'Eterno mi aveva ordinato.

אֶהְרֹן	מֹת	שָׁם	מוֹסֵרָה	מִבְּאֵר־תְּבִי-יַעֲקֹן	נִסְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	6
Aaronne	mori	la	a-Mosera	da-Beeroth-bene-jaakan	parti	Israele	e-figli-di	
H0175	H4191	H8033		H0885	H5265	H3478		
תַּחְתָּיו:	בְּנוֹ	אֶלְעָזָר	וַיָּכֵהוּ	שָׁם	וַיִּקְבְּרֵהוּ			
in-suo-luogo	suo-figlio	Eleazar	e-ministered-come-sacerdote	la	e-fu-seppelli			
H8478		H0499	H3547	H8033	H6912			

(Or i figliuoli d'Israele partirono da Beeroth-Benè-Jaakan per Mosera. Quivi morì Aaronne, e quivi fu sepolto; ed Eleazar, suo figliuolo, divenne sacerdote al posto di lui.)

מַיִם:	נַחְלֵי	אֶרֶץ	יִטְבַּתָּה	הַגִּדְגָּדָה	וּמִן-	הַגִּדְגָּדָה	נִסְעוּ	מִשָּׁם	7
acqua	di-torrenti-di	un-terra	a-Jotbathah	Gudgodah	e-da	a-Gudgodah	essi-parti	da-la	
H4325		H0776	H3193	H1412		H1412	H5265	H8033	

Di là partirono alla volta di Gudgoda; e da Gudgoda alla volta di Jotbatha, paese di corsi d'acqua.

אֲרוֹן	אֶת-	לְשֹׂאת	הַלְוִי	שִׁבְט	אֶת-	יְהוָה	הַבְּדִיל	הַהוּא	בְּעֵת	8
arca-di	-	a-portare	il-Levi	tribu-di	-	l'Eterno	porre-apart	il-quello	a-il-tempo	
H0727	H0853	H5375	H3878	H7626	H0853	H3068	H0914	H1931	H6256	
בְּשֵׁמוֹ	וּלְבָרְכָהּ	לְשִׁרְתּוֹ	יְהוָה	לְפָנָי	לְעֹמְדֹ	יְהוָה	בְּרִית-			
in-suo-nome	e-a-benedire	a-servire-lui	l'Eterno	davanti-a	a-stare-in-piedi	l'Eterno	patto-di			
H8034	H1288	H8334	H3068	H6440	H5975	H3068	H1285			
						הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד		
						il-questo	il-giorno	fino-a		
						H2088	H3117	H5704		

In quel tempo l'Eterno separò la tribù di Levi per portare l'arca del patto dell'Eterno, per stare davanti all'Eterno ed esser suoi ministri, e per dar la benedizione nel nome di lui, come ha fatto sino al dì d'oggi.

יְהוָה	אֶחָיו	עִם-	וְנַחֲלָה	חֵלֶק	לְלֵוִי	הָיָה	לֹא-	כִּן	עַל-	9
l'Eterno	suo-fratelli	con	e-eredita	un-porzione	per-Levi	ha	non	percio	percio	
H3068	H0251		H5159		H3878	H1961	H3808			
			לּוֹ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתוֹ	הוּא	
			a-lui	tuo-Dio	l'Eterno	parlo	come	suo-eredita	egli	
				H0430	H3068	H1696		H5159	H1931	

Perciò Levi non ha parte né eredità coi suoi fratelli; l'Eterno è la sua eredità, come gli ha detto l'Eterno, l'Iddio tuo.)

לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	הַרְּאִשִׁי	כַּיּוֹמִים	בְּהָר	עֲמַדְתִּי	וְאֲנֹכִי	10
notti	e-quaranta	giorni	quaranta	il-primo	come-il-giorni	su-il-monte	stette	e-io	
H3915	H0705	H3117	H0705	H7223	H3117	H2022	H5975	H0595	
הַשְּׁחִיתֶיהָ:	יְהוָה	אָבָה	לֹא-	הַהוּא	בְּפַעַם	גַּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיִּשְׁמַע
a-distruggere-tu	l'Eterno	fu-willing	non	il-quello	a-il-tempo	anche	me	l'Eterno	e-udi
H7843	H3068	H0014	H3808	H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085

Or io rimasi sul monte, come la prima volta, quaranta giorni e quaranta notti; e l'Eterno mi esaudì anche questa volta: l'Eterno non ti volle distruggere.)

	הָעָם il-popolo	לְפָנַי davanti-a H6440	לְמַסַּע per-il-viaggio H4550	לָךְ andare H3212	קוּם arise	אֵלַי a-me H0413	יְהוָה l'Eterno H3068	וַיֹּאמֶר e-disse H0559
לָהֶם: a-loro	לָתֵת a-dare H5414	לְאֲבֹתָם a-loro-padri H0001	וַיִּשְׁבַּעְתִּי io-giuro H7650	אֲשֶׁר- che	הָאָרֶץ il-terra H0776	אֶת- -	וַיִּרְשׁוּ e-possedere H3423	וַיָּבֹאוּ e-essi-dovra-venire H0935

פ

-

E l'Eterno mi disse: "Lèvati, mettiti in cammino alla testa del tuo popolo, ed entrino essi nel paese che giuravi ai loro padri di dar loro, e ne prendano possesso".

	אֶת- -	לִירְאָה a-temere H3372	אִם- solo	כִּי ma	מֵעַמָּךְ da-tu H7592	שֶׂאל asks H7592	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	מָה che H4100	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	וְעַתָּה e-ora H6258
יְהוָה l'Eterno H3068	אֶת- -	וְלָעֲבֹד e-a-servire H5647	אֹתוֹ lui H0853	וּלְאַהֲבָהּ e-a-amare H0157	דְּרָכָיו suo-vie H1870	בְּכֹל- in-tutto H3605	לְלַכֵּת a-camminare H3212	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068		
				נַפְשֶׁךָ: tuo-anima H5315	וּבְכֹל- e-con-tutto H3605	לְבָבְךָ tuo-cuore H3824	בְּכֹל- con-tutto H3605	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430			

Ed ora, Israele, che chiede da te l'Eterno, il tuo Dio, se non che tu tema l'Eterno, il tuo Dio, che tu cammini in tutte le sue vie, che tu l'ami e serva all'Eterno, ch'è il tuo Dio, con tutto il tuo cuore e con tutta l'anima tua,

	אֲנֹכִי io H0595	אֲשֶׁר che	חֻקֹּתָיו suo-statuti H2708	וְאֶת- e-	יְהוָה l'Eterno H3068	מִצְוֹת comandamenti-di H4687	אֶת- -	לְשׁוֹמֵר a-custodire H8104
					לְךָ: a-tu	לְטוֹב per-buono	הַיּוֹם oggi H3117	מִצְוֹתַי sono-commanding-tu H6680

che tu osservi per il tuo bene i comandamenti dell'Eterno e le sue leggi che oggi ti do?

	בָּהּ: in-esso	אֲשֶׁר- quello	וְכֹל- e-tutto H3605	הָאָרֶץ il-terra H0776	הַשָּׁמַיִם il-cieli H8064	וּשְׁמַי e-cieli-di H8064	הַשָּׁמַיִם il-cieli H8064	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430	לִיהוָה a-l'Eterno H3068	הֵן ecco H2005
--	-------------------	-------------------	--	--	--	---	--	---	--	--------------------------------------

Ecco, all'Eterno, al tuo Dio, appartengono i cieli, i cieli dei cieli, la terra e tutto quanto essa contiene;

אֲחֵרֵיהֶם dopo-loro	בְּזֵרְעָם in-loro- seme H2233	וַיִּבְחַר e-egli-scelse H0977	אוֹתָם loro H0853	לְאַהֲבָהּ a-amare H0157	יְהוָה l'Eterno H3068	חֶשֶׁק delighted	בְּאֲבֹתֶיךָ in-tuo-padri H0001	רַק solo H7535
				הַזֶּה: il-questo H2088	כִּי־ come-il-giorno H3117	הָעַמִּים il-popoli	מִכֹּל- da-tutto H3605	בְּכֶם in-tu

ma soltanto ne' tuoi padri l'Eterno pose affezione, e li amò; e, dopo loro, fra tutti i popoli, scelse la loro progenie, cioè voi, come oggi si vede.

תִּקְשֹׁוּ	לֹא	וְעִרְפְּכֶם	לְבַבְכֶם	עֲרִלְתַּי	אֵת	וּמִלְתֶּם	16
tu-dovra-stiffen	non	e-tuo-neck	tuo-cuore	prepuzio-di	-	e-tu-dovra-circondidere	
H7185	H3808	H6203	H3824	H6190	H0853		

עוֹד:
anymore
[H5750](#)

Circondidete dunque il vostro cuore e non indurate più il vostro collo;

הַגָּדֹל	הָאֵל	הָאֲדֹנִים	וְאֲדֹנֵי	הָאֱלֹהִים	אֱלֹהֵי	הוּא	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	כִּי	17
il-grande	il-Dio	il-adonim	e-il-Signore-di	il-dio	Dio-di	egli	tuo-Dio	l'Eterno	per	
	H0410	H0113	H0136	H0430	H0430	H1931	H0430	H3068		

שָׁחַד:	יָקַח	וְלֹא	פָּנִים	יִשָּׂא	לֹא־	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹרָא	הַגָּבֹר	
un-bribe	prende	e-non	facce	lifts	non	che	e-il-awesome	il-potente	
H7810	H3947	H3808	H6440	H5375	H3808		H3372	H1368	

poiché l'Eterno, il vostro Dio, è l'Iddio degli dèi, il Signor dei signori, l'Iddio grande, forte e tremendo, che non ha riguardi personali e non accetta presenti,

לֶחֶם	לּוֹ	לְתֵת	גֵּר	וְאֹהֲבָ	וְאֶלְמָנָה	יְתוֹם	מִשְׁפָּט	עֹשָׂה	18
pane	a-lui	a-dare	il-forestiero	e-amorevole	e-widow	orphan	giustizia-per	doing	
H3899		H5414	H1616	H0157	H0490	H3490	H4941		

וְשִׂמְלָה:
e-veste
[H8071](#)

che fa giustizia all'orfano e alla vedova, che ama lo straniero e gli dà pane e vestito.

מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	הָיִיתֶם	גֵּרִים	כִּי־	הַגֵּר	אֵת־	וְאֹהֲבֶתֶם	19
Egitto	in-terra-di	tu-furono	forestieri	per	il-forestiero	-	e-tu-dovra-amare	
H4714	H0776	H1961	H1616		H1616	H0853	H0157	

Amate dunque lo straniero, poiché anche voi foste stranieri nel paese d'Egitto.

תִּדְבֹק	וּבּוֹ	תַּעֲבֹד	אֹתוֹ	תִּירָא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֵת־	20
tu-dovra-aderire	e-a-lui	tu-dovra-servire	lui	tu-dovra-temere	tuo-Dio	l'Eterno	-	
H1692		H5647	H0853	H3372	H0430	H3068	H0853	

וּבְשֵׁמוֹ
tu-dovra-giurare e-da-suo-nome
[H7650](#) [H8034](#)

Temì l'Eterno, il tuo Dio, a lui servi, tienti stretto a lui, e giura nel suo nome.

וְאֵת־	הַגָּדֹלֹת	אֵת־	אִתְּךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	אֱלֹהֶיךָ	וְתוּא	תְּהַלֵּתֶךָ	הוּא	21
e-	il-grande-cose	-	con-tu	fece	che	tuo-Dio	e-egli	tuo-lode	egli	
H0853		H0853	H0854			H0430	H1931	H8416	H1931	

עֵינֶיךָ:
tuo-occhi vide che il-questi il-awesome-cose
[H7200](#) [H2020](#) [H0428](#) [H3372](#)

Egli è l'oggetto delle tue lodi, egli è il tuo Dio, che ha fatto per te queste cose grandi e tremende che gli occhi tuoi hanno vedute.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	שָׁמַךְ	וְעַתָּה	מִצְרַיִם	אֲבוֹתֶיךָ	יָרְדוּ	נַפְשׁ	בְּשִׁבְעִים
tuo-Dio	l'Eterno	ha-fece-tu	e-ora	a-Egitto	tuo-padri	ando-giu	anime	con-settanta
H0430	H3068		H6258	H4714	H0001	H3381	H5315	H7657
					לְרַב:	הַשָּׁמַיִם	כְּכּוֹכְבֵי	
					per-moltitudine	il-cieli	come-stelle-di	
					H7230	H8064	H3556	

I tuoi padri scesero in Egitto in numero di settanta persone; e ora l'Eterno, il tuo Dio, ha fatto di te una moltitudine pari alle stelle de' cieli.